

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Чжан Личэн «Наименования лиц как система образов-
эталонов устойчивых сравнений в русской языковой картине мира (на фоне
китайского языка)»

(специальность 10.02.01 – русский язык)

Актуальность диссертации Чжан Личэн не вызывает никаких сомнений, поскольку несмотря на значительную изученность корпуса устойчивых сравнений в русском языке, в его исследовательском поле осталось немало лакун, требующих заполнения. Среди исследований устойчивых сравнений, выполненных в сопоставительном аспекте, отсутствуют работы, посвященные проблеме их описания на основе образов-эталонов сравнения. Об актуальности выполненной работы свидетельствует и многочисленность лексико-семантической группы наименований лиц, выступающих в роли образов-эталонов устойчивых сравнений (477), что свидетельствует о значимости репрезентируемого ими фрагмента языковой картины мира. Существенным представляется и то, что лингвокультурологический подход к описанию культурно маркированных языковых явлений, используемый в работе, определяет на сегодняшний день одно из ведущих направлений современной антропоцентрической лингвистики.

Безусловной удачей автора является выбор основного исследуемого материала – устойчивых сравнений с эталонами-наименованиями лиц по возрасту, характеризующихся значительным лингвокультурным потенциалом и востребованностью в языковом сознании и речи современных носителей русского языка. Поскольку до сих пор именно эта важная составляющая фонда устойчивых сравнений не становилась предметом направленного внимания лингвистов, сам предмет исследования определяет **новизну** диссертации Чжан Личэн.

К несомненным достоинствам диссертационной работы Чжан Личэн следует отнести ее основательную **теоретическую базу**, которая ориентирована на осмысление традиций изучения устойчивых сравнений в российской лингвистике, а также на сопоставление данного языкового феномена в русском и китайском языках. Умение увидеть фундаментальность проблематики, систематизировать и представить ее исходное и настоящее состояние свидетельствует о полной осведомленности автора о важнейших направлениях исследования избранного языкового материала, а также о его глубоком проникновении в суть достаточно сложной проблематики. В связи с задачами исследования в первой главе работы диссертантом было осуществлено всестороннее описание понятий научной и наивной картин мира (с.13-16), языковой картины мира, языковой модели мира и языковой репрезентации мира (с.16-18); подробно рассмотрены проблемы исследования устойчивых сравнений в сопоставительном аспекте на фоне китайского языка (с. 18- 37), детально проанализировано соотношение терминов *эталон*, *образ*, *символ*, *стереотипное представление*, необходимых для решения дальнейших задач исследования (с. 44-46). Значительное внимание уделено основным направлениям в изучении эталонов устойчивых сравнений в научной литературе (с. 46-49). Показательно, что все понятия и термины, введенные в первой главе диссертации, последовательно используются диссертантом во второй главе исследования. Серьезная теоретическая база, представленная в первой главе диссертации, и продуманные исследовательские шаги позволили автору подробно описать и объективно представить обширный культурно маркированный материал.

Проанализировав традицию исследования устойчивых сравнений в российской лингвистике, автор во второй главе диссертации, носящей во многом экспериментальный характер, закономерно обратился к их фиксации в специальных словарях, в текстах Национального корпуса

русского языка и соответствующих корпусов китайского языка, а также в языковом сознании носителей русского и китайского языков, остановившись при этом на устойчивых сравнениях с эталонами-наименованиями лиц по возрасту. В этой части диссертации автор поставил перед собой важные задачи: провести детальный лингвокультурологический анализ русских устойчивых сравнений с эталонами, характеризующими лиц по возрасту, на фоне китайского языка; выявить сходства и различия стереотипных представлений, стоящих за эталонами сравнений в русском и китайском языках, а также установить мотивированность выбора оснований сравнений в русской лингвокультуре на фоне китайской.

Убедительно выглядит предложенная автором методика исследования русских устойчивых сравнений с эталонами, называющими человека, на фоне китайского языка (с.55-57), состоящая из шести последовательно разработанных этапов. В дальнейшем исследовании обращает на себя внимание подробное, тщательное описание материала, пристальное внимание не только к семантическому наполнению, но и к оценочному содержанию устойчивых сравнений, что позволило автору избежать возможных упрощений и увидеть неоднозначность, амбивалентность оценочности многих языковых явлений.

Заключительный этап исследования содержит обширную экспериментальную часть (с.91-160), направленную на выявление особенностей функционирования устойчивых сравнений с эталонами, характеризующих лиц по возрасту, в сознании представителей русской и китайской культур, а также в корпусах русского и китайского языков. Ввиду отсутствия словарей устойчивых сравнений китайского языка было разработано анкетирование, проведенное среди русских и китайских студентов. Здесь хочу отметить обширность, репрезентативность разработанного анкетирования, корректность и объективность описания и

систематизации полученных результатов, наглядность и четкость их представления в работе.

Многие фрагменты описания русских устойчивых сравнений с эталонами, характеризующими лиц по возрасту, имеют самостоятельную ценность. К ним относится выявление специфики оснований возникновения устойчивых сравнений в русском и китайском языках, например, в сравнениях с эталонами *дети* (с. 102), *мальчик* (с.121), *подросток* (с. 136), *старик* (с.147) и др. При анализе обнаруженных различий автор проявил себя как внимательный лексиколог и опытный лингвокультуролог, поскольку отметил многие культурно обусловленные нюансы акцентов и оценок, избежав при этом категоричности суждений и выводов.

Диссертация Чжан Личэн характеризуется и очевидной **практической значимостью**. Полученные материалы диссертации могут быть использованы в лекционных курсах по сопоставительной лингвокультурологии, лексикологии, фразеологии, учебной лексикографии. Думаю, что полученные автором результаты являются актуальным предметом обучения для иностранных студентов и могут быть успешно использованы на занятиях по разговорной практике, лингвокультурологии, стилистике и межкультурной коммуникации, а также при создании пособий по названным дисциплинам. Практическую ценность представляет и разработанный автором образец словарной статьи учебного лингвокультурологического словаря устойчивых сравнений, который может иметь самое широкое применение при обучении китайских студентов-филологов.

Возвращаясь к общей характеристике работы, необходимо отметить четкость и последовательность ее построения. Так, например, в первой главе диссертации автором корректно и обстоятельно представлены именно те концепции и тенденции в развитии проблематики исследования устойчивых сравнений, которые имеют непосредственное отношение к целям и задачам

работы и последовательно учитываются во второй главе диссертации. Диссертационное исследование написано хорошим научным языком, правильно оформлено, результаты и выводы четко сформулированы.

Очевидно, что автор диссертации, успешно решив все сформулированные задачи, достиг поставленной цели, то есть ему удалось всесторонне исследовать устойчивые сравнения с эталонами-наименованиями человека в лингвокультурологическом аспекте (на фоне китайских аналогов).

Результаты диссертации Чжан Личэн объективно отражены в автореферате и 8 публикациях (4 из которых опубликованы в журналах, рекомендованных ВАК РФ).

У меня не возникло принципиальных возражений и замечаний к положениям, выводам и основному содержанию диссертации. Возникли только некоторые размышления, а также пожелания диссертанту, обусловленные интересом к рецензируемому исследованию.

1. Первое пожелание связано с целесообразностью обобщения результатов различных этапов исследования выделенной группы устойчивых сравнений русского языка, которое осуществлялось диссертантом в трех измерениях: по данным лексикографических источников, в сознании носителей языка и по текстам Национального корпуса русского языка. Здесь, на наш взгляд, были бы интересны обобщенные выводы о соотношении полученных данных (например, насколько устойчив в этих разных измерениях состав анализируемых устойчивых сравнений, все ли лексикографически кодифицированные сравнения актуальны для сознания носителей языка, как соотносится количество кодифицированных и активно функционирующих устойчивых сравнений и т.д.). Такие наблюдения могли бы быть использованы и при анализе данных китайского языка, поскольку ввиду отсутствия китайских словарей сравнений автор располагал при анализе только экспериментальными и текстовыми ресурсами.

2. Другое размышление связано с желательностью использования сопоставительного подхода к тематической классификации эталонов сравнения, среди которых, как известно, фиксируется большое количество прецедентных имен. Сопоставительный анализ мог бы выявить лакуарность не только отдельных эталонов, но и самих тематических групп. Так, помимо очевидного отсутствия в китайском языке прецедентных имен, относящихся к русскому фольклору, русской литературе, славянской мифологии, и т.п., в нем не фиксируются и многие группы прецедентных единиц, восходящих к мировой и европейской культурам (например, персонажи античной мифологии, библейские персонажи и др.), которые широко вошли в русскую лингвокультуру, но по понятным причинам не оказались востребованными в китайской.

3. Еще одно пожелание касается композиции работы. Представленная автором общая классификация эталонов сравнения, называющих человека, состоит из 26 обширных тематических групп. Полное представление их объема в тексте диссертации (с.57-90) выглядит несколько излишним,отяжеляющим стройный текст рецензируемого исследования, поскольку дальнейший анализ связан с содержанием только одной из этих групп. Думаю, что этот материал следовало бы сжать и представить в более обобщенной форме.

4. У меня возник вопрос к диссертанту. На с.149 автор говорит о существовании в китайском языке суффикса «сяо», имеющего уменьшительно-ласкательный оттенок значения. Насколько правомерно использовать понятие «суффикс» применительно к китайскому языку?

Необходимо отметить, что высказанные пожелания никак не умаляют значимости сделанных диссертантом выводов, а имеют форму размышлений или уточнений и ни в коей мере не влияют на высокую оценку рецензируемой диссертации. Опубликованные работы и автореферат полностью отражают содержание исследования.

Таким образом, по актуальности избранной темы, степени обоснованности научных положений, выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации, их достоверности и новизне, теоретической и практической значимости диссертационная работа Чжан Личэн «Наименования лиц как система образов-эталонов устойчивых сравнений в русской языковой картине мира (на фоне китайского языка)» тематически соответствует паспорту специальности 10.02.01 – русский язык, отвечает требованиям п. 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а ее автор Чжан Личэн заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык.

Доктор филологических наук (специальность 10.02.01 – русский язык),
профессор, профессор кафедры межкультурной коммуникации
РГПУ им. А. И. Герцена

Галина Михайловна Васильева

Адрес: 199053 г. Санкт-Петербург, 1-я линия В.О., д. 52.

Почта: galinav44@mail.ru

Телефон: 8-921-658-0090

30 апреля 2019 г. 

РГПУ им. А. И. ГЕРЦЕНА
подпись Г.М. Васильева

удостоверяю 30 04 2019 года
Отдел персонала и социальной работы
управления кадров и социальной работы


Ведущий документовед
отдела персонала
и социальной работы
В.В. Рубинчик

